

Ministerstvo dopravy České republiky
Ministry of Transport of the Czech Republic
Nábřeží L.Svobody 12, 110 15 Praha 1, Czech Republic

UNIVERZÁLNÍ
UNIVERSAL
0 – 18 kg



048279

OSVĚDČENÍ o:

UDĚLENÍ SCHVÁLENÍ
ROZŠÍŘENÍ SCHVÁLENÍ
ODMÍTNUTÍ SCHVÁLENÍ
ODEJMUTÍ SCHVÁLENÍ
UKONČENÍ VÝROBY

COMMUNICATION concerning:

APPROVAL GRANTED
APPROVAL EXTENDED
APPROVAL REFUSED
APPROVAL WITHDRAWN
PRODUCTION DEFINITELY DISCONT.

**zádržného zařízení pro dětské cestující v motorových vozidlech
podle Předpisu č. 44**
**of restraining devices for child occupants of power-driven vehicles,
pursuant to Regulation No. 44.**

Schválení č.:
Approval No.: **048279**

Rozšíření č.:
Extension No.: **Up to 3**

1.1 **Dopředu** (Group I) / **dozadu** (Group 0) **směřující zádržné zařízení pro děti** / Brašna pro přenášení dítěte
Forward-facing (Group I) / **rearward-facing** (Group 0) **child restraint** / Carry-cot

1.2 **Integrální** / ~~neintegrální~~ / ~~díleč~~ (skupina 0, I)
Integral / ~~non-integral~~ / ~~partial~~ (group 0, I)

1.3 Typ pásu:
Belt type: **(pro dospělé) tříbodový pás** / **(adult) three-point belt**
(~~pro dospělé~~) ~~břišní pás~~ / (~~adult~~) ~~lap belt~~
~~speciální typ pásu/navijáč~~ / ~~special type belt/retractor~~

1.4 Jiné znaky:
Other features: **souprava sedačky** / ~~nárazový štít~~
chair assembly / ~~impact shield~~

rozsah hmotností:
mass range: **0 – 18 kg**

2. Obchodní název nebo značka:
Trade name or mark:



Humbi, ~~HUMBI~~, SWISS ARMOR, ROMER, BANEEN, BAMBINO, infanti, Stylo, RH for kids only, COSCO, bebesit, Chipolino, Pick and Pay, juju, Kiddy, WHOOP, Neway, Lionelo, HUMBI, Bambino, Infanti, Juju, Bebesit, Whoop Kiddy, Pampero, Little King, Lorelli, Disney, Prinsel, Little one, Harmony, ELEMED, Summer Baby, Smiki, More, Babyauto, Kind Comfort, Kikkaboo, Car Comfort, Rawlink, Eurobaby, Kiduku, Ricokids,



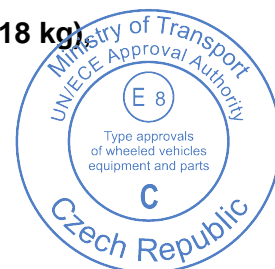
Neb:o RAWINK



3. Výrobčovo označení
dětského zadržného zařízení:
Manufacturer's designation
of the child restraint: **HB-03**
- Varianty:
Variants: **HB-03, MX-03, WX-03, ZYM-03, WB-03**
- Obchodní názvy:
Commercial names: **Suzuka, Taurus, STKJ01xxxxx, Kiddy,
DISPOSITIVO DE RETENCAO QUEST Ref. 8100**
4. Název výrobce:
Manufacturer's name: **Zhengzhou Humbi Technology Co., Ltd.**
5. Název jeho případného zástupce:
If applicable, name of his representative: **-
N/A**
6. Adresa výrobce:
Manufacturer's address: **Mazhuang Village, Xushui Town,
Zhongyuan District, Zhengzhou City,
Henan Province,
P.R.China**
7. Ke schválení dodáno dne:
Submitted for approval on: **n/a**
8. Technická zkušebna provádějící schvalovací
zkoušky:
Technical service conducting approval tests: **E8/C: TÜV SÜD Czech s.r.o.
Novodvorská 994/138
142 21 Praha 4
Czech Republic**
9. Datum protokolu, vydaného touto zkušebnou
Date of report issued by that service **n/a**
10. Číslo protokolu, vydaného touto zkušebnou
Number of report issued by that service: **n/a**

11. **SCHVÁLENÍ UDĚLENO / ODMÍTNUTO / ROZŠÍŘENO / ODEJMUTO**
APPROVAL IS GRANTED / REFUSED / EXTENDED / WITHDRAWN

pro použití soupravy sedačky ve skupinách 0, I, II, III (v rozsahu hmotností 0 – 18 kg)
a pro universální použití / semi-universální / omezené použití
~~nebo použití v určitém vozidle nebo pro použití jako "speciální zadržný prostředek"~~
poloha ve vozidle: dopředu / dozadu směřující
for use of a chair assembly in Groups 0, I, II, III (in the mass range 0 – 18 kg)
and for universal use / semi-universal / restricted use
~~or use in a specific vehicle or for use as a „special needs restraint“~~
position in vehicle: forward-facing / rearward-facing



Důvody pro odebrání schválení
Reasons for withdrawn of approval:

Schválení odejmuto na základě neplnění požadavků na shodnost výroby, viz příložené oznámení SOI č.2553/58/2018 a technický protokol Dekra CZ a.s. č.18/212.

Pokud bude shodnost obnovena, lze pokračovat v užívání schválení se stejným číslem. Toto by bylo případně oznámeno vydáním dalšího rozšíření tohoto schválení.

Approval withdrawn based on non-compliance in conformity of production requirements, see attached announcement of SOI No.2553/58/2018 and Test report of Dekra CZ a.s. No.18/212.

If the conformity is restored, it will be possible to continue to use the approval with the same number. This would be announced by issue of further extension of this approval.

12. Umístění a druh označení:
Position and nature of the marking:

**Schvalovací číslo na zadní straně tělesa
sedačky na samolepícím štítku.
Approval number on the rear side of the seat
body on the selfadhesive label.**

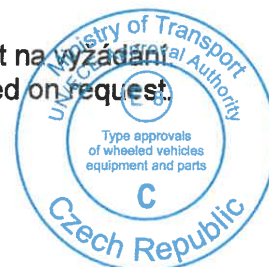
13. Místo:
Place: **Praha**

14. Datum:
Date: **16 January 2019**

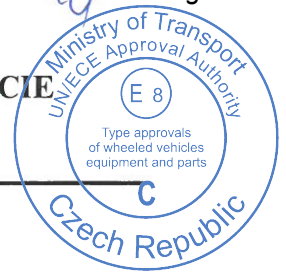
15. Podpis:
Signature:


Jiří Socha

16. Schvalovací dokumentace je uložena u schvalovacího orgánu a lze ji obdržet na vyžádání.
The information package lodged with the approval authority may be obtained on request.



SLOVENSKÁ OBCHODNÁ INŠPEKCIA
ÚSTREDNÝ INŠPEKTORÁT SLOVENSKEJ OBCHODNEJ INŠPEKCIE
SO SÍDLOM V BRATISLAVE
Prievozká 32, P. O. BOX 29, 827 99 Bratislava



Ministerstvo dopravy
 České republiky,
 nábřeží Ludvíka Svobody 1222/12
 110 15 Praha 1



Váš list číslo/zo dňa	Naše číslo 2553/58/2018	Vybavuje/kontakt OMTKV/Mgr. Michálek	Bratislava 26.11.2018
-----------------------	----------------------------	---	--------------------------

Vec

Oznámenie Slovenskej obchodnej inšpekcie – Typovému schvaľovaciemu orgánu

V zmysle § 153 ods. 3 zákona č. 106/2018 Z. z. o prevádzke vozidiel v cestnej premávke a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len „zákon č. 106/2018 Z. z.“), Vás chceme informovať že:

Slovenská obchodná inšpekcia (ďalej len „SOI“) je v zmysle § 135 ods. 6 zákona č. 106/2018 Z. z. orgánom dohľadu nad trhom SR a nad dodržiavaním povinností hospodárskych subjektov, ktorí uvádzajú alebo sprístupňujú na trhu vozidlá, ich systémy, komponenty a samostatné technické jednotky.

V priebehu kontroly, ktorá bola vykonaná dňa 04.09.2018 v prevádzkarni BÄBÄTKO - výrobky pre starostlivosť o deti, J. Hollého 60, SOI odobrala vzorku detského zadrživacieho systému **Chipolino Como** s homologizačným číslom **E8 – 048279**.

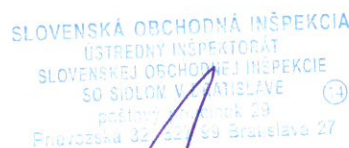
Na základe protokolu o skúške č. 18/212 zo dňa 31.10.2018 vydaným akreditovaným laboratóriom DEKRA CZ a. s., sme zistili, že výrobok nie je v súlade s predpisom EHK OSN č. 44 v znení série zmien 04: Jednotné ustanovenia pre homologizáciu vozidiel z hľadiska zadrživacích zariadení pre deti cestujúce v motorových vozidlách. Predmetná vzorka nevyhovela v dynamickej skúške čl. 7.1.4.4, v značení čl. 4.4, 4.5 a v návode na používanie a montáž v čl. 15.1; 15.2.6; 15.3.1; 15.3.2; 15.3.3; 15.3.4; 15.3.5; 15.3.16. Na základe uvedených nedostatkov SOI klasifikovala tento výrobok ako **nebezpečný** výrobok so závažným rizikom a uložila obmedzujúce opatrenia za účelom spätného prevzatia.

V prílohe prikladáme protokol o skúške č. 18/212.

Zároveň Vás žiadame o informácie o akomkoľvek pozastavení alebo odobratií typových schválení vydaných pre výrobcu.

S pozdravom

Prílohy
 Protokol o skúške č.18/212



Mgr. RNDr. Nadežda Machútová
 ústredná riaditeľka SOI

DEKRA CZ a.s.

Zkušebna pasivní bezpečnosti
Test laboratory of passive safety

Zkušebna uznaná OSN pro zkoušení dětských zádržných systémů podle předpisu EHK OSN č. 44.
Test laboratory approved UN to test the child restraint systems according to Regulation ECE No.44.

Strana/Page: 1/16

**Protokol č.: 18/212***Test report No: 18/212*

Žadatel: Slovenská obchodná inšpekcia,
Applicant: Ústredný inšpektorát Slovenskej obchodnej inšpekcie so sídlom v Bratislavě
 Prievozská 32, p.p. 29, 827 99 Bratislava

Výrobce: CHIPOLINO LTD.
Producer: str. Golyamokonarsko shosse 1
 Plovdiv, Bulgaria

Předmět zkoušek: Informativní test dětského zádržného systému podle předpisu EHK OSN č. 44-04
Subject of tests: Informative test of Child Restraint System according to the Regulation ECE No.44-04

Číslo homologace / Approval No: E8-048279**Typ / Type:** COMO

Vzorky předány na zkušebnu: 3. 10. 2018
Submitted for testing: October 03, 2018

Výsledek (*): viz další text
Conclusion: see the following text

Datum vydání: Praha 31. 10. 2018
Issue date: Prague October 31, 2018

Číslo výtisku / Copy No.: **Počet výtisků / Number of copies:** 6

Vypracoval: Ivan Zatyko
Prepared by: zkušební technik
 test engineer

Ověřil: Ing. Petr Šedivý
Authorized by: vedoucí zkušebny pasivní bezpečnosti
 Head of the Passive Safety Test Dept.

Protokol obsahuje: 16 stran
This document contains: 16 pages

DEKRA CZ a.s.
 zaps. u Měst. soudu v Praze, odd. B, vl. 1967
 149 00 Praha 4, Těrkova 1001
 IČO: 49240188 DIČ: CZ49240188
 (15)

(*). Výsledky zkoušek uvedené v tomto protokolu se týkají jen zkoušených vzorků.
The results concern only the material submitted to testing.

Bez písemného souhlasu zkušebny se nesmí tento protokol reprodukovat jinak než celý.
This document may only be reproduced in the form of a full photographic facsimile.

Adresa: DEKRA CZ a.s., Těrkova 1001, 149 00 Praha 4, Czech Republic
Address:

Adresa zkušebny: DEKRA CZ, Klíčany 108, 250 69 Vodochody, Czech Republic
Address of test laboratory:

tel.: 00420 284 001 230

fax: 00420 284 890 206



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 2 z 16

**I. Technické údaje/technical data**

- 0.1. Obchodní označení/ *Trade name or mark*: Chipolino Como
- 0.2. Typ/ *Type*: COMO
- 0.3. Název a adresa výrobce/*producer's name and address*: CHIPOLINO LTD
str. Golyamokonarsko shosse 1
Plovdiv, Bulgaria
- 0.4. Umístění homologační značky/*place of approval mark*: č. homologace/*approval number* : E8-048279,
na štítku na DZS na levé a pravé straně
nahore/*on the label fixed on the CRS on the left and right side at the top*
- 0.5. Identifikace vzorku/*sample's identification*
Číslo vzorku/*sample's number*: 122/OMTKV/086/016/08/2018
Číslo odběru/*sampling number* 016/08/2018

II. Zkušební protokol/test report**1. Zkušební podmínky/testing conditions**

- 1.1. Zkoušený vzorek/*test sample* : DZS COMO pro skupinu 0, I (< 10 kg, 9 kg - 18 kg), kategorie univerzální, plastová skořepina, látkové čalounění. Sedačka je vybavena pětibodovým systémem bezpečnostního pásu s centrální sponou.
CRS COMO for group 0, I (<10 kg, 9 kg-18 kg), category universal, plastic shell, textile upholstery. CRS is equipped with fifth point system of safety belt and a central buckle.
- 1.2. Způsob provedení zkoušky/*test procedures*: Vybrané zkoušky podle požadavků předpisu EHK 44.04/*selected tests according to ECE 44.04*
- kontrola značení/ *check of markings*
- absorpce energie/*energy absorption*
- převrácení/*overturning*
- cyklování zámku/*buckle cycling*
- cyklování centrálního seřizovacího členu/*cycling of the central adjusting device*
- dynamická zkouška/*dynamic test*
- kontrola návodu/ *check of instruction*
- 1.3. Zkušební dráha, místo měření/*testing place*: Zkušební laboratoř DEKRA CZ a.s.
Klíčany/*test laboratory Dekra CZ a.s. Klíčany*



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 3 z 16



2. Výsledky zkoušek / Test results

Zkratky použité při hodnocení:

Abbreviations used for the evaluation:

- P** - pozitivní, vyhovuje/ *positive, passed*
NA - není použitelné, nelze hodnotit / *not applicable*
N - negativní/ *negative*

2.1. Absorbce energie / energy absorption

Odst. Item	Popis požadavku	Description of the requirement
7.1.2.1.	Oblasti definované v příloze 18 tohoto předpisu, zkoušené podle přílohy 17 musí vykazovat špičkové zpoždění menší než 60 g. Boční opěry pro dozadu směřující zařízení musí mít minimální hloubku 90 mm,	Areas defined in Annex 18, tested according to Annex 17, shall give a peak acceleration of less than 60 g. The depth 90 mm min. of the side wings is also required for rearward-facing devices

2.1.1. Naměřené hodnoty / measured data

Místo nárazu hlavice / headform impact place	Deceleration max. (g)	Hodnocení Evaluation
levá boční opěra s vložkou / the left side wing with inner pad	14,0	P
levá boční opěra bez vložky / the left side wing, inner pad was not used	14,6	
pravá boční opěra s vložkou / the right side wing with inner pad	12,5	
pravá boční opěra bez vložky / the right side wing, inner pad was not used	13,1	
opěradlo s vložkou / the backrest with inner pad	16,9	
opěradlo bez vložky / the backrest, inner pad was not used	19,5	

2.2. Převrácení / Overturning

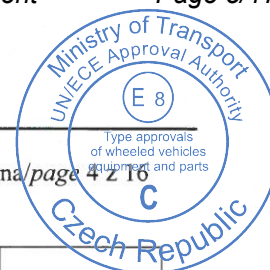
Odst. item	Popis požadavku	Description of the requirement	Hodnocení Evaluation
7.1.3.1	Dětské zádržné zařízení se zkouší podle předpisu v odst. 8.1.2; figurína nesmí v žádném bodě celé zkoušky vypadnout ze zařízení a, je-li zkoušené sedadlo v převrácené poloze, hlava figuríny se nesmí ve svislém směru vzhledem ke zkoušenému sedadlu ze své původní polohy posunout o více než 300 mm.	The child restraint shall be tested as prescribed in paragraph 8.1.2.; at no point during the whole test shall the manikin be fully ejected from the device, in addition when the test seat is in the upside down position the manikin's head shall not move more than 300 mm from its original position in a vertical direction relative to the test seat.	P



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 4 z 16



8.1.2.3.	V této statické obrácené poloze se vertikálně směrem dolů mimo hmotnosti figuríny aplikuje hmotnost čtyřnásobku hmotnosti figuríny v rovině kolmé k ose otáčení s využitím zařízení na působení zatížení podle popisu v příloze 23. Zatížení se aplikuje postupně řízenou rychlostí nepřesahující gravitační zrychlení nebo 400 mm/min. Je třeba udržovat předepsanou maximální zátěž pro dobu 30 -0/+5 s.	<i>At this static inverted position a mass equivalent to 4 times that of the dummy shall be applied vertically downwards in a plane perpendicular to the axis of rotation in addition to the dummy utilizing the load application device described in Annex 23. The load shall be applied in a gradual controlled manner at a rate not exceeding gravitational acceleration or 400 mm/min. Maintain the prescribed maximum load for a duration of 30 -0/+5 seconds.</i>	P
----------	--	---	---

2.2.1. Zkouška převrácení – naměřené hodnoty / Overturning – measured data

Skupina Group	Ukotvení Anchorage	Smysl rotace „viděný“ figurínou jako Sense of rotation „seen“ by the dummy as				Hmotnost figuríny m [kg] Mass of the dummy	
		pravotočivý righthanded	levotočivý lefthanded	kotoul vpřed roll ahead	kotoul vzad roll back		
0, I	A, B, C + retractor	přemístění hlavy dolů [mm] head displacement downwards	35	35	38	37	3,4 (P0)
			30	35	37	35	15 (P3)
při zatížení 4 m/with 4 times load			80	90	88	92	+ 13,6 (P0)
			55	59	57	53	+ 60 (P3)

2.3. Cyklování seřizovacího členu / cycling of the central adjusting device

Podle odst.7.2.2.7.musí seřizovací člen montovaný přímo na dětské zádržné zařízení být schopen snést opakovanou činnost a musí být před dynamickou zkouškou podle odstavce 8.1.3 podrobena zkoušce 5 000 ±5 cyklů, která je předepsána v odstavci 8.2.7. Frekvence cyklování je 10 ± 1 cyklů/min.

According to the paragraph 7.2.2.7. the adjuster mounted directly on the child restraint shall be capable of withstanding repeated operation and shall, before the dynamic test prescribed in paragraph 8.1.3. undergo a test comprising 5 000 ± 5 cycles as specified in paragraph 8.2.7. The frequency of cycling shall be 10 ± 1 cycles/min.

Opořebení popruhu seřizovacího členu nebylo po zkoušce viditelné/No abrasion of central adjusting's strap was visible.

2.4. Cyklování zámku / buckle cycling

Podle odst.7.2.1.7 musí se zámek před dynamickou zkouškou předepsanou v odstavci 8.1.3 podrobit zkoušce zahrnující 5 000 ±5 cyklů rozepínání a zapínání za normálních podmínek užívání.

According to the paragraph 7.2.1.7. the buckle shall be capable of withstanding repeated operation and shall, before the dynamic test prescribed in paragraph 8.1.3. undergo a test comprising 5000 ± 5 opening and closing cycles under normal conditions for use. No defects occurred.

Normální průběh zkoušky, bez poruchy./Normal procedure of cycling without failure.



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

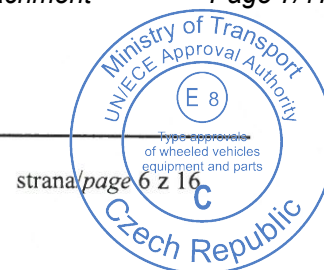
strana/page 5 z 16



2.5. Dynamická zkouška / Dynamic test

Odst. Item	Popis požadavku	Description of the requirement	Hodnocení, poznámka Evaluation, note
7.1.4.1.	Při dynamické zkoušce se žádná část zádržného zařízení nesmí roztrhnout a nesmí se uvolnit zámek ani navijecí či přestavovací systém.	<i>During the dynamic test, no part of the child restraint keeping the child in position shall break and neither buckle nor retractor or displacement system shall release.</i>	P
7.1.4.2.	Výsledné zpoždění hrudníku nesmí překročit hodnotu 55g, a svislá složka zrychlení od břicha k hlavě nesmí překročit hodnotu 30 g. Netýká se to period, jejichž celková doba ≤ 3 ms,	<i>The resultant chest deceleration shall not exceed 55 g, the vertical component of acceleration from the abdomen towards the head shall not exceed 30 g, except during periods whose sum duration does not exceed 3 ms, .</i>	P
7.1.4.3.	Po dynamické zkoušce nesmějí být viditelné žádné známky proniknutí některé části zádržného systému do plastelíny v břiše.	<i>After the dynamic test there should be no visible signs of penetration into the modeling clay of the abdomen caused by any part of the restraining device.</i>	P
7.1.4.4.	Hlava figuríny nesmí přesáhnout definované roviny.	<i>The head of the manikin shall not pass beyond the defined planes.</i>	N
7.2.1.8.	Před dynamickou zkouškou smí být síla k otevření přezky na nenapnutém pásu 40-80 N Po dynamické zkoušce nesmí být při zatížení tahem 200 N otevírací síla větší než 80N.	<i>Before the dynamic test, the unpul-led buckle should be opened by a force between 40 and 80 N. After the dynamic test, releasing the buckle pulled by a force 200 N must be possible by a force of 80 N or less.</i>	P



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 6 z 16

DYNAMICKÁ ZKOUŠKA/dynamic test

DZS (čelní náraz při zpoždění saní)/ of the CRS (frontal impact by using sled deceleration)

Výrobce/ producer of the CRS: **CHIPOLINO LTD., Plovdiv, Bulgaria**
 Obchodní značka/trade marking: **CHIPOLINO COMO**
 Číslo homologace/approval number : **E2-048279**
 Skupina/mass groups of the CRS : **I** (hmotnost DZS/ the mass of complete CRS is 4,9 kg)
 Kategorie DZS/category CRS: **universal**
 Třída DZS/class CRS: **integral**
 Uchytení/used anchorages: **ABC + retractor**

TESTING PARAMETERS	UNIT	REQUESTS	RESULTS	
Orientation of the CRS			forward facing	
Tested mass group of the CRS			I	
Mass of the used dummy	kg	An. 8, Ap.	15	
The dummy simulates a child aged	year	1, § 3.1.	P3	
Tipping position of the seat				
Testing number of the sample			18/212 - 01	
Serial number of the tested sample				
Speed of the sled before the impact	km/h	48 - 50	49,5	
Stopping distance of the sled	mm	600 - 700	645	
Duration of the sled stopping ¹	ms	80 - 120	104,4	
Stopping period with (- a ≥ 20 g*)	ms	15 - 63.7	18,4	
Maximal deceleration of the sled	g*	20 - 28	21,3	
Maximal chest deceleration in the mutually perpendicular directions:	→ x	g*	not defined	22,9
	y ↙	g*	not defined	12,3
	↑ z ^{b/}	g*	≤ 30 ^{a/}	23,1
Vector sum of max. decelerations	g*	≤ 55 ^{a/}	29,8	
Buckle releasing force after test ^{h/}	N	≤ 80	79,9	
Any sights ^{e/} of abdominal penetration ?		not	not	
Any failure of the locked restraint ?		not	not	

^{a/} except during periods whose sum ≤ 3 ms^{b/} z is coincident with the direction of the seat back (trunk towards head)^{e/} see R 44/04, § 7.1.4.3.1. and Annex 8, § 5.3.^{h/} belt tension 200 ± 2 N (see R 44/04, § 7.2.1.)g* is the gravitational acceleration (9.81 ms⁻²)

Manikin displacement →
 (demarcation lines see
 § 7.1.4.4. of the R 44 ECE)
 Requirement: space ≥ 0

Free space for the head [mm] / time [ms]		
in direction x	in direction z	to inclined line
- 137 / 119	78 / 271	irrelevant

Allowed uncertainty of
 measuring is ± 25 mm.
 Real uncertainty: 5 mm for
 x, 3 mm for z

VÝSLEDEK DYNAMICKÉ ZKOUŠKY DZS COMO JE **NEGATIVNÍ**, PODROBNOSTI VIZ BOD.2.8.
 THE RESULT OF DYNAMIC TEST CRS COMO IS **NEGATIVE**, DETAILS SEE POINT 2.8.

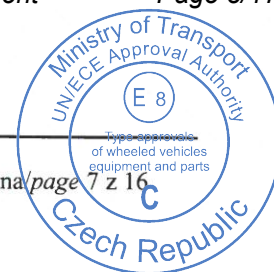
¹ The required time of deceleration record ≥ 300 ms (§ 9.1.) was not observed. Our experience substantiates that the force effects become insignificant after about 180 ms.



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 7 z 16



2.6. Kontrola značení dětského zádržného systému

Check of marking Child Restraint System

Odst. Item	Popis požadavku	Description of the requirement	Hodnocení Evaluation
4.1.	Povinné zřetelné označení zkoušených vzorků jménem nebo obchodní značkou výrobce.	The samples should be marked with the name, manufacturer's initials or trade mark clearly	P
4.2.	Jedna z plastových částí musí být označena rokem výroby.	One of the parts made of plastics should be marked with the year of production.	P
4.3.	Náčrtek připevnění sedačky k sedadlu; trasy popruhu pro dospělé označit barevně - dopředu červeně, dozadu modře.	Scheme showing the attachment of the child restraint (red belt route for the forward facing device, blue for the rearward facing one).	P
4.4.	Dozadu směřující zádržná zařízení musí mít trvale připevněný AIRBAG varovný štítek na viditelném vnitřním povrchu v oblasti, kde se opírá hlava dítěte.	Rearward facing restrains shall have the permanently attached AIRBAG warning label on the visible inner surface in the area where the child's head rests.	N *
4.5.	U dětského zádržného systému směrovatelného vpřed i vzad označit: "POZOR - NEPOUŽÍVAT ZAŘÍZENÍ SMĚREM DOPŘEDU, POKUD JE HMOTNOST DÍTĚTE MENŠÍ NEŽ ...(návod).	If the child restraints can be used both forward and rear-facing, include this: IMPORTANT! DO NOT USE FORWARD FACING BEFORE THE CHILD'S WEIGHT EXCEEDS (instruction)	N Není uvedeno ve slovenštině/ Not specified in Slovak
4.6.	U CRS majících alternativní polohy popruhů musí být alternativní místa styku přenášející zatížení trvale označena. Toto označení musí být ve shodě s požadavky na značení sedaček směřujících dopředu a směřujících dozadu	The CRS with alternative strap positions shall have a durable marking on the contact points that transmit the load; this marking shall correspond with the requirements concerning CRS marking (forward facing, rearward facing)	NA
4.7.	Jestliže CRS má alternativní místa styku přenášející zatížení, musí označení požadované odstavcem 4.3. zahrnovat údaj, že alternativní poloha popruhu je popsána v návodu k užívání.	If the CRS has alternative contact points transmitting the load, the marking required by 4.3. has to include the information that the alternative position is described in the use instruction	NA
5.4.	Vhodně umístit homologační značku(kromě značek z odst. 4.1)	Affix the Approval mark (in addition to the marks in 4.1) in a suitable space.	P

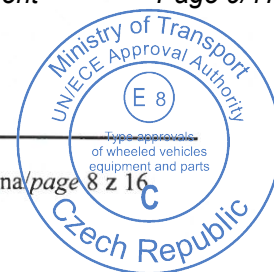
* štítek je připevněn v horní vnější ploše DZS / label is attached on the upper outer surface of CRS



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 8 z 16



2.7. Kontrola návodu

Check of instructions

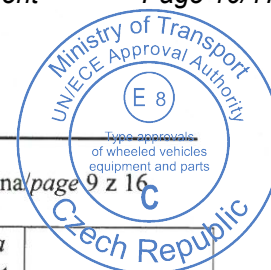
Odst. Item	Popis požadavku	Description of the requirement	Hodnocení Evaluation
15.1.	V jazyce země, ve které bude zařízení prodáváno, musí být dodán návod k instalaci a návod k užívání.	The CRS must be accompanied by installation and use instructions in the language of the country where the device is sold.	N V návodu nezřetelné (neodpovídá originálnímu návodu)/The instructions are not clear (does not match the original instructions)
15.2.	Obsah návodu k instalaci zařízení:	Instructions on installation must include:	
15.2.1.	- štítek pro "univerzální" kategorii, viditelný bez odstranění obalu, s po- známkou zahrnující 4 citované body, (viz text EHK R44-03 i R44-04)	- a label (for „universal“ category) clearly visible without removing the packing, it contains 4 quoted points, (see the text ECE R44-03 and R44-04)	nelze hodnotit, původní obal nebyl dodán it can't be evaluated, the original packing hasn't been delivered
15.2.2.	- štítek pro "omezenou" a "semi-univerzální" kategorii viditelný bez odstranění obalu (viz text EHK R44-03 i R44-04)	- a label (for „restricted“ and „semiuniversal“ category) visible without removing the packing (see the text ECE R44-03 and R44-04)	NA
15.2.3.	- informace pro kategorii "určité vozidlo"	- information for the „specific vehicle“ category	NA
15.2.4.	- bez odstranění obalu viditelný text (jsou-li pro sedačku zapotřebí pásy pro dospělé): "Vhodné pouze pro případ, že homologované vozidlo je vybaveno bezpečnostními pásy břišním/3bodovým/statickým/s navijáčem podle EHK 16 nebo podle jiných ekvivalentních norem" Škrtněte to, co se nehodí	If the device requires an adult safety-belt, the following wording should also be clearly visible at the point of sale without removing the packing: "Only suitable if the approved vehicles are fitted with lap/3 point/static/with retractor safety-belts, approved to UN/ECE Regulation No. 16 or other equivalent standards." (Strike out what does not apply.)	viz / see 15.2.1.
15.2.5.	- adresa na obalu, kde se zákazník může informovat o montáži zařízení do určitých vozidel;	- the address (on the packing) to which the customer can write to be informed on how to fit the restraint in specific cars;	viz / see 15.2.1.
15.2.6.	- fotografie a/nebo zřetelné náčrtky způsobu montáže;	- photographs and/ or clear drawings illustrating the method of installation;	N V návodu nezřetelné (neodpovídá originálnímu návodu). Chybí návod pro sk.0/The instructions are not clear (does not match the original instructions). Miss instructions for gr.0



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 9 z 16



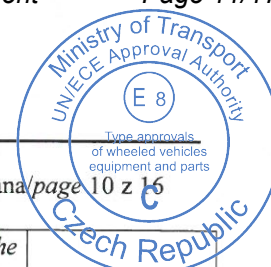
15.2.7.	-poučení, že tuhé (i plastové) části musí být umístěny a namontovány tak, aby nemohly být zachyceny pohyblivým sedadlem nebo dveřmi;	- instruction that the rigid or plastic parts of a restraint must be so located and installed that they can't be trapped by a movable seat or in a door of the vehicle;	P
15.2.8.	- upozornění, že taška na dítě musí být umístěna kolmo k podélné ose vozu;	- notice that the carry-cot must be located perpendicular to the longitudinal car axis;	NA
15.2.9.	- varování na obalu, že zařízení orientovaná směrem dozadu se nesmí použít na sedadlech vybavených airbagem;	- warning (on the wrapper) that the rearward facing systems must not be used in seating positions with installed airbag;	viz / see 15.2.1.
15.3.	Obsah návodu k použití:	Summary of the use instructions:	-
15.3.1.	- údaj o hmotnostní skupině, pro které je zádržné zařízení určeno;	- reading about the weight groups for which the device is intended;	N Chybí návod pro sk. 0/Miss instructions for gr.0
15.3.2.	- je-li zařízení užíváno ve spojení s dospělým bezpeč. pásem, uvést jej s následujícím údajem: <i>vhodné jen k užívání ve vozidlech vybavených bezpeč. pásy (břišními/3bodovými/statickými/ s navijáčem) homologovanými podle předpisu EHK 16 nebo ekvivalentního; (vyškrtněte, co se nehodí);</i>	- when the device is used in combination with an adult safety-belt to be used by means of the following wording: Only suitable for use in vehicles fitted with lap/3point/static/ with retractor safety-belts, approved to ECE Regulation No. 16 or other equivalent standards. (Strike out what does not apply.)	N Pouze v návodu v AJ/Only in the english instructions
15.3.3.	- fotografie či názorná zobrazení způsobu užívání; upozornění, že sedačky umístitelné vůči směru jízdy čelem i zády, lze pro děti lehčí či menší, než je stanoveno, používat jen zády ke směru jízdy;	- photographs and/or clear drawings of using methods; warning that the restraint locatable both forward and rear-facing is allowed to be used only rear-facing until the child's mass or measurements are greater than a stated limit;	N Chybí návod pro sk. 0/Miss instructions for gr.0
15.3.4.	- srozumitelné vysvětlení způsobu ovládání zámku a seřizov. zařízení;	- clear explanation how to operate on the buckle and on the adjusting devices;	N Chybí návod pro sk. 0/Miss instructions for gr.0
15.3.5.	- požadavek utáhnout popruhy přidržující zádržné zařízení k vozidlu a seřadit na tělo dítěte popruhy je chránící (nepřekroucené);	- requirement that straps holding the restraint should be tight and the straps restraining the child adjusted to his/her body (not be twisted);	N Chybí návod pro sk. 0/Miss instructions for gr.0
15.3.6.	- zdůraznění, že břišní popruh má být co nejvíce dole, aby pevně zachycoval pánev;	- accentuation that the lap strap should be low down so that it holds the pelvis firmly;	P
15.3.7.	- doporučení vyměnit zařízení, bylo-li vystaveno silnému namáhání při nehodě;	- recommendation of changing the device when it has been exposed to violent stress (accident);	P
15.3.8.	- návod na čištění zařízení;	- instructions for cleaning;	P
15.3.9.	- upozornění na nebezpečí v důsledku realizace neschválených změn, nedodržení montážních návodů;	- warning that it is dangerous to make any alterations without approval and to not follow the installation instructions;	P
15.3.10	- nemá-li sedačka textilní potah, chránit ji před sluncem, aby povrch nebyl pro dítě horký;	- if the CRS don't have textile cover, keep it away from the sunlight so that it is not hot for the child;	P
15.3.11	- doporučení nenechávat děti v jejich DZS bez dozoru;	- recommendation not to leave the children in their restraints unattended;	P
15.3.12	- varování: zajistit zavazadla, aby při kolizi nezpůsobila poranění;	- warning that unsecured luggage can cause injuries in the event of a collision;	P



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 10 z 16



15.3.13	- zákaz používat zádržné zařízení a) bez svrchního potahu, b) se svrchním potahem jiným než doporučeným od výrobce (potah ovlivňuje zádržnou funkci).	- prohibition to use the restraint a) without the cover, b) with any other cover than the cover recommended by the manufacturer (the cover influences the restraint performance).	P
15.3.14	- text či náčrt s identifikací nevyhovující polohy spony bezpečnostního pásu pro dospělé vůči nejzatíženějším styčným místům DZS; kontakt na výrobce DZS pro případ uživatelských pochybností;	- There shall be a text or a diagram indicating how a user can identify an unsatisfactory position of the adult safety-belt buckle relative to the main load bearing contact points on the CRS. Contact on CRS manufacturer if in doubt about that.	NA
15.3.15	- jasný popis případného alternativního styčného místa, přenášejího zatížení; - informace, jak posoudit použitelnost této alternativní polohy; - kontakt na výrobce zádrž. zařízení pro případ uživatelských pochyb; - rada v příručce pro uživatele vozidla, jak začít instalaci zádržného zařízení na „univerzálních“ místech k sedění při použití primární polohy pásu;	- clear description of a contingent alternative load bearing contact point; - information on how to judge if use of this alternative route is satisfactory; - advice, how to contact the child restraint manufacturer if in doubt about this point - advice in the vehicle owner's manual on how to begin the child restraint installation, in vehicle seating positions categorized as "Universal", by using the primary belt route.	NA
15.3.16	Zajistit, aby návod k užívání byl na zádržném zařízení po celou dobu jeho životnosti či v případě zabudovaných zádrž. zařízení v příručce pro uživatele vozidla.	There shall be provisions made so that the instructions can be retained on the child restraint for its life period or in the vehicle handbook in the case of built-in restraints.	N
15.3.17	- výslovná výstraha před použitím jiných, než v návodu k použití popsaných a na DZS vyznačených styčných míst, přenášejích zatížení.	There shall be explicit warning not to use any load bearing contact points other than those described in the instructions and marked in the child restraint.	P

2.8. Poznámky a doporučení zkušebny / Remarks and advices of the Dekra Laboratory

Výsledek dynamické zkoušky DZS CHIPOLINO COMO je **negativní** v důsledku překročení limitu posunu hlavy ve směru x způsobeného posunutím popruhu v centrálním seřizovacím členu a plastickou deformací opěradla./The result of the dynamic test of CRS CHIPOLINO COMO is negative due to the exceeding of the head movement limit in the x-direction caused by the webbing slip in the central adjusting device and the plastic deformation of the backrest.

Podle odst.15.3.16 má být návod na používání k dispozici na DZS po celou dobu životnosti
According to par. 15.3.16 instruction for use shall be retained on the CRS for its life period.

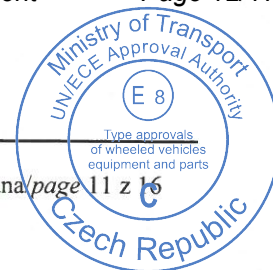
Návod k obsluze ve slovenštině je nepřehledný a neúplný (neodpovídá originálnímu návodu).
Chybí obrazové nebo textové části návodu pro skupinu O nebo I./The operating instructions in Slovak is confused and incomplete (does not correspond to the original instructions). Missing image or text sections of the groups O or I.



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 11 z 16

**2.9. Analýza rizik / Risk analysis**

Při dynamické zkoušce došlo k překročení limitu posunutí hlavy figuríny ve směru x, což bylo způsobeno posunutím popruhu v centrálním seřizovacím členu a plastickou deformací opěradla. V reálném případě by tento posuv mohl být příčinou nárazu a poranění hlavy dítěte např. na opěradlo předního sedadla nebo jinou část interiéru vozidla.

There was exceeding of the head displacement's limit in x direction, it was caused by the webbing slip in the central adjusting device and the plastic deformation of the backrest. In real case this displacement could be a reason of impact and injury of child head e.g. on the backrest of front seat or another part of vehicle interior.

III. Závěr /conclusion

Zkoušený vzorek dětského zádržného systému CHIPOLINO COMO **nevyhověl** požadavkům předpisu EHK 44.04 s ohledem na výsledky dynamické zkoušky.

*Tested sample of CRS CHIPOLINO COMO did **not satisfy** requirements of Regulation ECE 44.04 with regard to results of dynamic test.*

IV. Seznam příloh/ list of Annexes

Příloha 1/ *Annex 1*: Fotodokumentace/*photodocumentation*

Příloha 2/ *Annex 2*: Záznamy dynamické zkoušky/*dynamic test's records*

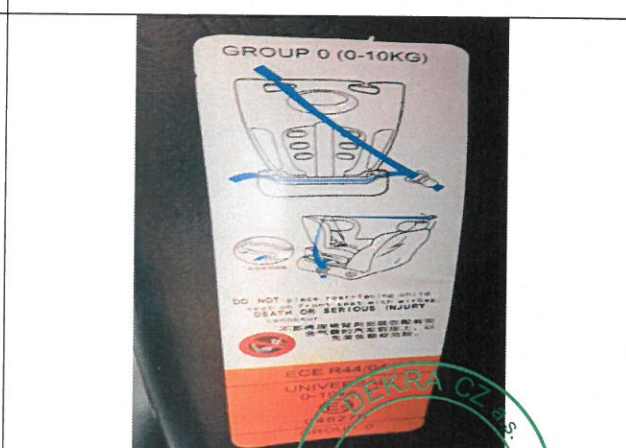
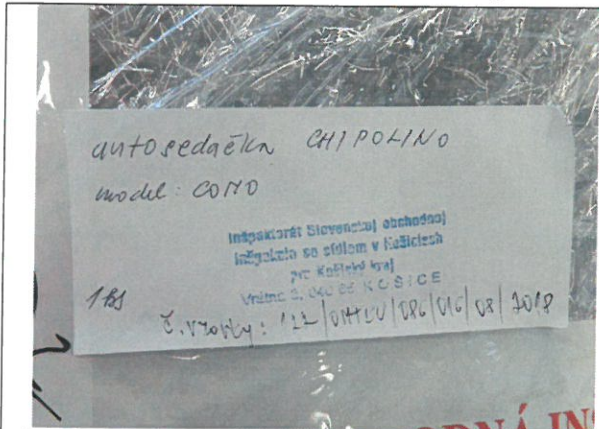


DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 12 z 16

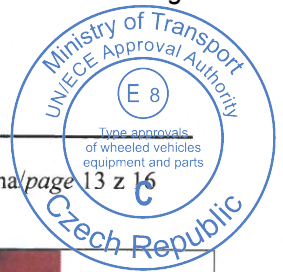
Příloha 1/ Annex 1: Fotodokumentace/photodocumentation



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 13 z 16



před / before



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 14 z 16



DEKRA CZ a.s.

Protokol/Test report 18/212

strana/page 15 z 16



Příloha 2/ Annex 2: Záznamy dynamické zkoušky/ dynamic test's records

DEKRA CZ a.s. - Passive Safety Testing Center
DYNAMIC TEST of the Child Restraint System acc. to ECE 44-04

Annex to the report No.: 18212
Sample No : 01
Producer of the sample : CHIPOLINO Ltd.BULGARIA
Producers marking : CHIPOLINO COMO
Approval number : E2-048279
Purpose of the test : information

1. Impact direction : Frontal
2. Restraint orientation : forward facing
3. Group of the restraint : 0-I(3.4-18kg), dummy P3, 15kg
4. Category of the restraint: universal
5. Class of the restraint : integral
6. Used anchorages : ABC+retractor

Item	Parameters of the test	Unit	Requests	Reality
10.	Sled speed before the impact	km/h	48.0-50.0	49.5
11.	Stopping distance of the sled	mm	600-700	645
12.	Duration of the sled stopping	ms	80.0-120.0	104.4
13.	Stopping period with $-a > 20.0g$	ms	15.0-63.7	18.4
14.	Max.deceleration of the sled	g	20.0-28.0	21.3
15.	Avg.deceleration of the sled	g	10.0-19.6	14.2
20.	Max.chest decel.in direction X	g		22.9
21.	Max.chest decel.in direction Y	g		12.3
22.	Max.chest decel.in direction Z	g	<30.0	23.1
23.	Vector sum of chest decel.	g	<55.0	29.8
30.	Buckle releasing force	N	<80.0	79.9
40.	Signs of abdominal penetration:			Invisible
50.	Restraint failure or breakage :			None

Notes: g is the gravitational acceleration [9.81 m/(s.s)]
n.m. - no measurement
Items 22,23: except during periods whose sum <3ms
Item 30 : the pulling force of the strap is 200 N

Remarks: displacement x-over limit
free space for the head: x=-137mm/119ms, z=78mm/271ms

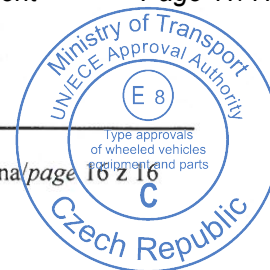
The test result is : NEGATIVE

Date : October 25, 2018

Test performer : Karel Chlupáč

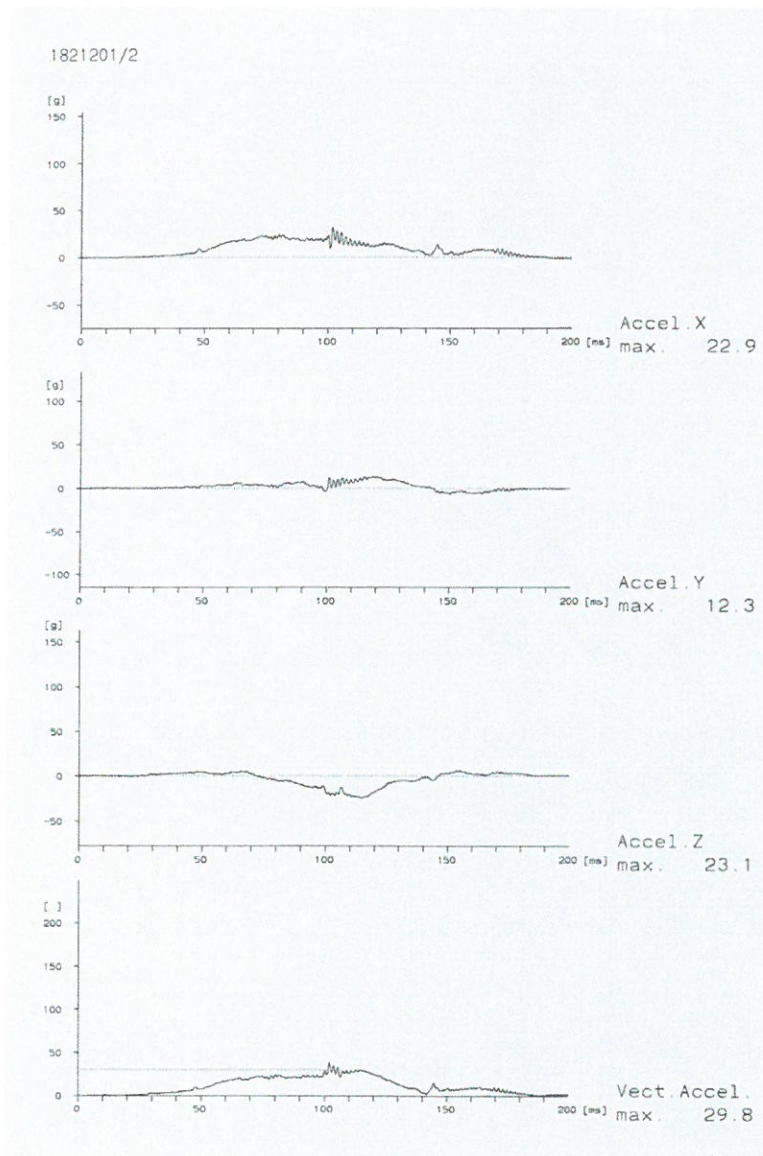


DEKRA CZ a.s.



Protokol/Test report 18/212

strana/page 16 z 16



1821201/1

